

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1996-1997

---

22 AVRIL 1997

---

## Projet de loi visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation

---

**AMENDEMENTS**  
déposés après l'approbation  
du rapport

---

N° 9 DE M. LOONES

Art. 27bis (nouveau)

**Insérer un article 27bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 27bis. — L'article 43quater, premier alinéa, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par l'alinéa suivant :

« À la Cour de cassation, quarante pour cent des magistrats du siège et quarante pour cent des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de docteur ou de licencié en droit en langue française; soixante pour cent des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de docteur ou de licencié en droit en langue néerlandaise. »

Justification

Ajout nécessaire.

Voir:

Documents du Sénat:

1-52 - 1996/1997:

N° 7: Projet amendé par la Chambre des représentants.

N° 8: Rapport.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1996-1997

---

22 APRIL 1997

---

## Wetsontwerp strekkende tot de bespoediging van de procedure voor het Hof van Cassatie

---

**AMENDEMENTEN**  
ingediend na de goedkeuring  
van het verslag

---

Nr. 9 VAN DE HEER LOONES

Art. 27bis (nieuw)

**Een artikel 27bis (nieuw) invoegen, luidende :**

« Art. 27bis. — Artikel 43quater, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt vervangen door het volgende lid:

« Veertig procent van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie en veertig procent van de leden van het parket bij dit Hof moet, door het diploma, bewijzen de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten in het Frans te hebben afgelegd; zestig procent van de leden van het Hof en van het parket moet, door het diploma, bewijzen de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten in het Nederlands te hebben afgelegd. »

Verantwoording

Noodzakelijke aanvulling.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-52 - 1996/1997:

Nr. 7: Ontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 8: Verslag.

## N° 10 DE M. LOONES

## Art. 30

**À cet article apporter les modifications suivantes :**

**A) après le mot « conseillers » remplacer le chiffre « 28 » par le chiffre « 30 »;**

**B) après les mots « Avocats généraux », remplacer le chiffre « 12 » par le chiffre « 14 ».**

## Justification

Il y a actuellement 24 conseillers à la Cour de cassation, ce qui est insuffisant, ainsi qu'il ressort des chiffres de l'arriéré et de l'exposé fait par le procureur général près la Cour de cassation devant la Commission de la Justice le 14 janvier 1997.

La Cour de cassation demande six conseillers supplémentaires. La Cour avait initialement accepté la proposition de nommer cinq conseillers supplémentaires, ce qui aurait eu pour effet de rompre la parité linguistique. Rien de plus logique. Mais, pour des raisons incompréhensibles, il serait actuellement question de ne pas remettre en cause cette parité.

Si l'on prend en compte le nombre d'affaires introduites devant la Cour de cassation, la proportion est en effet d'environ 60 pour le rôle néerlandais contre 40 pour le rôle français.

Les six conseillers supplémentaires devraient donc appartenir au rôle linguistique néerlandais, de manière à ce que la proportion soit de 18 néerlandophones contre 12 francophones, conformément aux besoins.

Dans le même temps, une proposition tendant à modifier l'article 43<sup>quater</sup> de la loi du 15 juin 1935 sur l'usage des langues en matière judiciaire a été déposée.

Il serait inacceptable que l'arriéré considérable du rôle linguistique néerlandais soit résorbé par des chambres au sein desquelles siègent des conseillers bilingues appartenant au rôle linguistique français.

Le justiciable a le droit d'obtenir justice auprès de juges dont la langue maternelle est celle de la procédure.

De plus, la parité qui prévaut actuellement constitue une injustice flagrante vis-à-vis des Flamands, qui ont ainsi moins de chances d'accéder à une fonction de haut niveau que leurs compatriotes wallons.

L'instauration de la proportionnalité serait en fait tout à fait conforme à la logique, eu égard au déséquilibre important au niveau des affaires qui doivent encore être jugées (chiffres fin 1996):

— affaires pénales: 144 francophones contre 772 néerlandophones;

— affaires non pénales: 330 francophones contre 877 néerlandophones.

La même clef de répartition devrait également être appliquée aux avocats généraux.

La Cour de cassation demande deux avocats généraux supplémentaires, mais, eu égard au surcroît de travail découlant des procédures pénales afférentes à la responsabilité ministérielle, elle demande provisoirement quatre avocats généraux.

## Nr. 10 VAN DE HEER LOONES

## Art. 30

**Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) het getal « 28 » na het woord « raadsheren » vervangen door het getal « 30 »;**

**B) het getal « 12 » na het woord « advocaten-generaal » vervangen door het getal « 14 ».**

## Verantwoording

Momenteel zijn er 24 raadsheren in het Hof van Cassatie. Dit is onvoldoende, zoals blijkt uit de cijfers inzake de achterstand en de toelichting van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie in de commissie voor de Justitie op 14 januari 1997.

Het Hof van Cassatie vraagt zes bijkomende raadsheren. Het Hof ging aanvankelijk akkoord met het voorstel om vijf bijkomende raadsheren te benoemen, met een doorbreking van de taalpariteit tot gevolg. Dit is de logica zelve. Ten onrechte zou hierop thans teruggekomen worden.

Bij het aantal ingeleide zaken is de verhouding per taalrol immers ongeveer 60 Nederlandstaligen tegenover 40 Frans-taligen.

De zes bijkomende raadsheren dienen dus tot de Nederlandse taalrol te behoren derwijze dat de verhouding 18 Nederlands-taligen tegenover 12 Franstaligen wordt, overeenstemmend met de behoefte.

Tegelijkertijd wordt een voorstel ingediend tot wijziging van artikel 43<sup>quater</sup> van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

Er kan niet aanvaard worden dat de grote achterstand van de Nederlandstalige zaken zou ingehaald worden door Kamers waarin tweetalige raadsheren van de Franse taalrol zouden zetelen.

De rechtzoekende heeft recht op rechtsbedeling door rechters met als moedertaal de taal van de rechtspleging.

Bovendien betekent de huidige pariteit een zeer belangrijke onrechtvaardigheid tegenover de Vlamingen die aldus minder kansen hebben op een dergelijke topfunctie dan hun Waalse landgenoten.

De proportionaliteit invoeren is tenslotte niet meer dan logisch, gelet op het grote onevenwicht in het aantal nog te beoordelen zaken (eind 1996):

— penaal: 144 Franstaligen tegenover 772 Nederlandstaligen;

— niet-penaal: 330 Franstaligen tegenover 877 Nederlands-taligen.

Ook bij de advocaten-generaal dient dezelfde verdeelsleutel gehanteerd te worden.

Het Hof van Cassatie vraagt twee bijkomende advocaten-generaal, maar gelet op de grote overbelasting ten gevolge van strafprocedures met betrekking tot de ministeriële aansprakelijkheid, vraagt het Hof tijdelijk vier advocaten-generaal.

Si le système définitif réglant la responsabilité ministérielle prévoyait un double degré de juridiction, il serait toujours possible de ramener le nombre d'avocats généraux à douze, nombre qui pourrait être obtenu par des départs naturels.

Wanneer de definitieve regeling voor de ministeriële aansprakelijkheid een dubbele aanleg zou voorzien, zal op dat moment kunnen teruggevallen worden op twaalf advocaten-generaal. Dit cijfer zou door natuurlijke opruststelling kunnen bereikt worden.

Jan LOONES.